



竹藪中

教學策略導引

教學重點	選文理由
<ol style="list-style-type: none"> 1. 認識芥川龍之介的生平與文學成就。 2. 了解芥川龍之介小說的特色與內涵思想。 3. 學習藉由人物的言語與故事的情節，分析心理與思想。 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 芥川龍之介是日本近代著名小說家，其小說《竹藪中》透過七個人的談話內容串聯而成，形式與主題都非常獨特。同一事實，可能被編織成不同的故事，所有的說詞都從敘事者的立場出發，因此不易拼湊真相。 2. 閱讀這篇小說正可以提醒我們，面對各種說詞當存疑並深入探討真相。 3. 日本知名導演黑澤明據本文改拍成電影，並借用芥川龍之介的另一篇小說《羅生門》作為片名，贏得國際影展大獎，此後「羅生門」成為慣用語。
教學建議與活動設計	
<ol style="list-style-type: none"> 1. 讓學生觀賞黑澤明的電影《羅生門》，再閱讀小說《竹藪中》，比較二者的異同，進而分析作者、編劇者觀點。 2. 播放 YouTube 影片：2010 相聲瓦舍——又一村之竹林 7 嫌（49 分 10 秒）。 3. 播放 YouTube 影片：Discovery 藝術大觀：武士道精神（共 5 段，約 47 分 14 秒）。 4. 武士死在誰的手中？有多囊丸、武士之妻、武士自己三種不同版本，讓學生比較其異同，發表自己的推測及所持的理由。 5. 請學生分組研讀同一事件新聞報導之異同，推測其原因，歸納最可能的事實是什麼，再上臺報告。 	

延伸閱讀	佳句輯要
<p>1. 芥川龍之介羅生門、鼻子（參見教師手冊 P429）</p> <p>2. 芥川龍之介地獄變、桔子、蜘蛛之絲（參見教學光碟——資料庫）</p> <p>3. 芥川龍之介著、鍾肇政等譯，地獄變，志文出版社</p> <p>4. 芥川龍之介著、葉笛譯，羅生門，桂冠圖書公司</p> <p>5. 露絲·潘乃德著、黃道琳譯，菊花與劍，桂冠圖書公司</p> <p>6. 早川博士著、鄧海珠譯，語言與人生，遠流出版公司</p> <p>7. 佛斯特著、蘇希亞譯，小說面面觀：現代小說寫作的藝術，商周文化</p>	<p>1. 幾乎很少的爭吵是不牽涉到談話的。在鼻子挨揍或者槍擊開始以前，一定會有一些語言交換。 （日本早川博士）</p> <p>2. 藉著語言，我們不僅可以影響將來，更對將來的事物有相當大的控制力。 （日本早川博士）</p> <p>3. 發現自己的偏倚，是啟開智慧的鑰匙。 （日本早川博士）</p> <p>4. 視其所以，觀其所由，察其所安，人焉廋哉？人焉廋哉？ （論語為政）</p>
大考命題焦點	
<p>國語文寫作能力測驗</p> <p>芥川龍之介竹藪中一文，描寫武士金澤武弘帶著妻子真砂前往若狹國，途中遇見強盜多襄丸，武士被綁，妻子遭強盜凌辱，其後武士陳屍於竹林中。故事情節由七人的陳述鋪展而成，但說詞各有不同，使人難以分辨真相。請根據課文所述，分析武士死因之所以會有不同的緣由，並且提出自己的評論。 （參見 P10-20、教師手冊 P439）</p>	<p>選擇題</p> <p>1. 「社會語言現象」可以包括：(1) 語言不是封閉的系統，詞彙必然隨著時代改變而不斷推陳出新。(2) 「羅生門」原非中文詞彙，目前在國語中多用來形容「真相難明，如墮五里霧中」。(3) 現代電影文化對語言影響甚大，「007」、「藍波」即因電影賣座而成為新詞彙。(4) 國語吸收方言詞彙是臺灣語言的特色，如「那魯灣」即來自原住民語言。 〔91學測補考〕</p> <p>2. 直接使用日語漢字詞彙，是本地國語的一種現象，例如「便當」一詞，即源於日語而非國語所原有。屬於這類詞彙的是：(1) 便利商店提供「宅急便」服務。(2) 「忍者」矇著臉，在角落吹暗箭。(3) 百年「物語」號稱是電視臺年度大戲。 〔91指考〕</p> <p>3. 閱讀理解：改寫自法讓·諾埃爾·卡普費雷謠言——世界最古老的傳媒。 〔105學測〕</p>

題解

*補充注釋(配合PI4)

1. 新思潮雜誌：西元一九一四年，芥川龍之介與久米正雄、菊池寬、成瀨正一、松岡讓等人發行新思潮，倡議要立足現實，描寫心理，以鮮明的形象和生動的語言作出新的解釋。芥川龍之介在此發表處女作老年。

2. 今昔物語第二十九卷中的故事：今昔物語中，描寫武士偕妻子前往若狹國，途中遇見強盜，妻子被強盜凌辱。強盜離去後，武士夫妻繼續上路，前往若狹國。書中的武士並未喪命，後續所造成的心靈衝擊與影響，故事並未描寫。

● 今昔物語：作者相傳為源隆國人，是平安時代末期的說話集。三十一卷，收錄千餘則故事。說話，為故事、傳說、神話等的總稱。

5. 黑澤明：(西元一九一〇~一九九八)日本知名電影導演。初習繪畫，西元一九三六年踏入電影界，作品極富創意，享譽國際，其風格廣為西方導演與電影界所模仿學習。代表作有羅生門、七武士、生之慾、德蘇烏扎拉、亂、夢等，其作品曾獲選為奧斯卡最佳外語影片等獎項。

6. 將本文改編後拍成電影：黑澤明以小說羅生門中殘破的羅

生門作為樵夫與行腳僧躲雨、追敘案件之背景，帶出亂世荒涼、人心不古的意象。竹藪中的故事內容是電影的主要情節，但在強盜、女人、武士的版本之外，又加上樵夫的版本，而故事的結局是，貧窮的樵夫收養被棄在羅生門的嬰兒，呈現人性善良的一面。

*寫作背景

小說素材取自日本古典小說今昔物語，參考英國詩人勃朗寧的戒指與書，和美國作家比阿斯的月光之道。竹藪中與英國作家柯林斯的月亮寶石結構類似，都是在一件案子的調查中，採集了各方的證詞與說法。不同的是月亮寶石最後澄清了事實，而竹藪中各方的證詞有某些地方重複，某些情節互相矛盾，卻又都能自圓其說。小說最後並沒有澄清事實，揭露真相，留給讀者反覆思索的空間。雖然以推理小說手法，一步步地追究事件真相，但芥川龍之介所要強調的是，一個單純的事實，可以因為當事者的差異，而具有不同的解讀，亦即人生的真相是不易捉摸的。

題
解
補
充



第十課
竹
數
中



● 本文翻譯過程：

本文參考坊間各種譯本，再經日本名古屋何尻和也漢學博士、日文翻譯家左秀靈先生、宋裕老師與前師大附中林麗雲老師，對照芥川龍之介日文原著，逐字逐句討論，潤飾修改而成。

十 竹藪中

◎ 芥川龍之介 著
◎ 本書編輯群 譯

題解

● 竹藪中是芥川龍之介著名的小說，形式與主題都非常獨特。小說由七個人的談話內容拼貼而成，結構異於一般小說。三位當事人敘述事情發生的經過，但每個人所說的版本都不同，由此可見作者意圖表達同一事實可能被編織成不同的故事，所有的說詞都從自己的立場出發，凸顯真相是難以掌握的。

本文選自芥川龍之介全集，原發表於大正十一年（西元一九二二年）¹新思潮雜誌。日文篇名為「藪の中」，依據今昔物語第二十九卷中的故事改寫創作而成。竹藪，即竹林。藪，音ム又。

小說描寫武士金澤武弘帶著妻子真砂前往若狹國，途中遇見強盜多襄丸，武士被綑綁，妻子遭強盜凌辱，其後武士陳屍於竹林中。故事情節由七人的陳述鋪展而成，但說詞各有不同，使人難以分辨真相。文中對人物心理的描寫細膩幽微，各個角色說話的口吻都恰如其分。故事的發展曲折生動，充滿了懸疑與張力。^{3 4}（幽深精微）
（謂言行舉措等恰當穩妥，無過或不及，此指切合角色的分寸）

日本知名導演黑澤明曾將本文改編後拍成電影，並借用芥川的另一篇小說羅生門作為片名，贏得數項國際影展大獎。此後「羅生門」成為慣用語，指對同一件事有不同的陳述，令人難以明瞭真相。（獲西元1951年威尼斯影展金獅獎、美國奧斯卡金像獎最佳外語片獎）^{5 6}（請見P10-7）

3 懸疑：故事情節中留下疑點，供讀者想像、推測可能的發展。
4 張力：指小說因人物心理、行為變動而產生相互的牽引力，使情節有極大的轉折。

作者

芥川龍之介，別號澄江堂主人、我鬼等，東京市人。生於日本明治二十五年（西元一八九二年），卒於昭和二年（西元一九二七年），年三十六。東京帝國大學（今東京大學）英文科畢業，曾任職於大阪每日新聞社。

芥川龍之介本姓新原，母親罹患精神疾病後由舅父收養，遂改姓芥川。自幼大量閱讀東西典籍，十一歲即與同學發行手抄雜誌。二十四歲發表羅生門，二十五歲發表鼻子，深受老師夏目漱

1. 夏目漱石親筆致函：「小說十分有趣，首尾相顧，不失上品。一見之下，材料非常新穎，結構卻相當完整，令人敬服。像這樣的小說，若再寫上二、三十篇，必將成為文壇上無與倫比的作家。」

石激賞，而使他決心致力於創作。素有「鬼才」之稱的他天賦極高，嫻熟寫作技巧，追求完美，在短短十三年的寫作生涯中，留下一百多篇短篇小說，被文學評論家公認為日本近代文學的基石之一。創設於昭和十年（西元一九三五年）獎勵新進純文學作家的「芥川賞」²，即為紀念他而設立。

芥川龍之介是二十世紀初期日本文壇代表人物，作品以短篇小說為主，多取材於歷史傳說、宗教故事與個人經驗，擅長藉西方文學手法反映現實，對人性有深刻的探索，文筆冷峻簡潔，具高度藝術性，另有詩、隨筆、散文、遊記、論文等共二十卷，輯為芥川龍之介全集。

（冷靜犀利。指芥川龍之介大多以旁觀冷靜的敘述角度，深刻地切入人性的陰暗面）



芥川龍之介

作者

*補充注釋(配合P15)

2.芥川賞：

戰前日本文壇的大將菊池寬於西元一九二三年創辦文藝春秋(月刊)，後發展成綜合性雜誌。芥川龍之介每期在其卷首寫作專欄「侏儒的話」，直木三十五撰寫文壇內幕，對於早期的文藝春秋貢獻很大。

二人的去世，對菊池寬造成很大的衝擊。為了紀念直木，設立直木賞，以出版的通俗文學作品為獎勵對象，同時創設芥川賞，獎勵優秀的純文藝新銳作家。如今，芥川賞已成為日本新進作家晉升文壇之「護照」。

*芥川龍之介的藝術信仰

芥川龍之介認為人生的最高價值，在於剎那的感動。他在一個呆子的一生中說道：「電線仍然發出尖銳的火花。他環顧人生，並沒有什麼特別想要的東西，但只有這個紫色的火花——只有這淒厲的空中火花，即使要拿生命交換，他也想去抓住。」這是青年期的芥川龍之介，見到雨中的漏電時所發的嘆聲。

這種對瞬間美麗光輝的憧憬，可說正是芥川龍之介藝術人生的宿命。生命力爆發的尖端，隔絕了一切的思辨，而使人們從灰色的懷疑中獲得解放，所以他認為那是最純粹的事。他的藝術，也是這樣爆發出來的。

芥川龍之介的每一篇作品中，都貫串著人世的孤獨和人生的

寂寞，但他的藝術方向，不論手法、形式、表現、文體以至題材，莫不孜孜矻矻地朝著前人未踏的、出人意表的目標專注努力。

*芥川龍之介生平簡介

(一)孕育孤獨性格與文學氣質的成長背景

芥川龍之介本姓新原。出生於日本明治二十五年(西元一八九二年)三月一日，由於誕生於辰年辰月辰日，辰為龍，等於是龍年龍月龍日龍時出生，因此命名為「龍之介」。

父親新原敏三，由故鄉山口縣遷至東京經營牛奶店。母親名福，在芥川龍之介出生後七個月即發瘋，只得將他寄養在母親娘家，後成為母親的兄長芥川道章的長子。養父母無子嗣，待他如己出；母親的姊姊未嫁，對他疼愛有加。十一歲，母親過世，他才正式入籍做舅舅養子，改姓芥川。他從來沒有得到母愛，也與生父疏離，這使他深以為憾。

芥川龍之介曾經說：「人生悲劇的第一幕，是揭開於親子關係初始的時候。」精神上他受母親影響很大，始終在乎自己是瘋人的兒子。他深怕遺傳，怕會發瘋，這對遠比一般人神經質且愛體面的他來說，是極其難堪的事，也許是他日後自殺的原因之一。

芥川家歷代都住在本所小泉町，該地原就是江戶時代騷人墨客聚集之處，不但民風重義理，保有江戶的風氣，如祭五穀神，信鬼魂等等。雅好藝文的芥川家常聚集文人雅士，充滿濃厚的江戶文人氣息。芥川龍之介從小便在這種文學、

藝術、美術等藝術氛圍下成長，使他很早便接觸了中國小說、外國文學及江戶時代的文學作品，培養深厚的文藝底蘊。

生長環境養成芥川龍之介的藝術性格，而母親發病所帶來的悲劇，及自幼離開母親而欠缺母愛的體驗，所造就的悲觀思維，使他的作品呈現出孤獨寂寞的特質，並常帶有一股鬼氣森然之感。

（二）飽覽群書，厚積靈思的學習歷程

芥川龍之介非常孝順養父母，養父母對此欣然而寄予厚望。從東京江東小學、府立第三中學、第一高等學校、東京帝國大學（今東京大學）英文科，一直出類拔萃的成績使他擁有世人所謂的秀才（精英）學歷，其中歷史、漢文是他最得意的科目。

芥川龍之介的文學素養、創作能力以及對人生的觀照，除了來自天生敏銳的觀察力與領悟力，大都來自書本。他自幼受到中日古典文學的薰陶，廣泛涉獵歐美文學，如屠格涅夫、易卜生、莫泊桑、王爾德、歌德、波特萊爾、叔本華、尼采等人的文學或哲學著作，也喜愛江戶時代的小說。這些古代經典的題材、西方小說的架構手法，都成為他寫小說的養分。

（三）斬露頭角，銳氣風發的年少風華

在一高、東大學生時代，芥川龍之介有不少好朋友，如井川恭、久米正雄、菊池寬、松岡讓、成瀨正一、山本有三

等。井川恭即後來的法學家恆藤恭，是芥川龍之介交往最久、感情最親的好友；久米正雄、菊池寬是他在文學上的朋友，一起創辦「同人雜誌」，並在這個刊物上發表譯文和小說，促成芥川龍之介走上作家的道路，否則也許就會是研究英國文學的學者了。

西元一九一五年，芥川龍之介於帝國文學發表羅生門，它並不比鼻子差，而且同樣取材於今昔物語，卻沒受到人們的重視。直到隔年在新思潮發表的短篇小說鼻子，深受夏日漱石的讚賞，使他獲得很大的自信，因而放膽走上創作的路。爾後大約十年，芥川龍之介一直是最受歡迎的作家，但健康卻江河日下。

（四）婚姻、遊歷與嘔心瀝血的創作

西元一九一六年大學畢業後，經一高老師畔柳都太郎推薦，芥川龍之介受聘於橫須賀的海軍機關學校當特約教官。一九一八年與塚本文子結婚，育有兩個兒子，並為大阪每日新聞社特約編撰。一九二二年三月，以大阪每日新聞社海外觀察員的身分走訪中國四個月，足跡遍及上海、武漢、北京各地，看過梅蘭芳的戲，也跟辜鴻銘、胡適等名流晤談過，七月從韓國歸國。但在任務的壓力和自身壓抑作用下，他染上了多種疾病，一生為胃腸病、失眠所苦。

芥川龍之介成名早，為了維持文壇地位和名氣，拚命更換題材，變化結構，以精益求精。特別是因為身體差，後來又患上各種病症，自覺生命有限，為創造出不朽之作特別賣

力創作。

他本來有一躍為長篇作家的野心，西元一九一九年長篇形式的路上連載於大阪每日新聞，但僅完成前篇，而無以為繼，這帶給他相當大的挫敗感，也因此體會自己的才華僅限於短篇的領域。評論者認為他以寫短篇為主，寫不出長篇小說，跟他病弱的身體似有不可分割的關係。人們說他的短篇很美，又工整，但沒有悠然從容的韻味，可能也是由於體質所導致。古人說：「文者，人也。」芥川龍之介的文學，正是他的人品和體質的反映。

(五)病魔纏身，幻覺困心走向自殺之路

西元一九二五年左右，病魔開始侵蝕芥川龍之介的心靈與肉體，胃炎、胃痙攣、心悸，種種痛苦導致此時作品瀰漫壓抑、彷徨的心境。自此以後，病情惡化，尤其是失眠症和神經衰弱，使他產生各式各樣的幻覺。再加上他擔憂藝術境界上有所停滯，身心備受煎熬，使得作品更加壓抑，精疲力盡之餘，常常想要了結人生，終於在一九二七年七月二十四日凌晨服安眠藥自殺。他枕頭旁邊有本聖經，睡衣口袋裡裝著給夫人和親友的幾封遺書，過世時年僅三十六歲。

*芥川龍之介作品評價及名篇簡介

在芥川龍之介十三年的創作生涯中，寫了一百五十篇中短篇小說、五十五篇小品文、六十六篇隨筆以及大量的評論、遊記、札記、詩歌等。二十二歲時發表處女作老年、戲曲青年之

死，二十四歲時發表羅生門。二十五歲時發表鼻子、芋粥、手巾，在文壇確立了新銳作家的地位。

前期他帶著知識分子的理性優越感審視人生、創作小說；後期，他憑對藝術的熱愛、追求藝術表現的技巧與高度。人們多以「藝術至上主義者」看待芥川龍之介，實際上，藝術、道德、現實在他眼裡都具有不相上下的分量。

1. 羅生門：發表於西元一九一五年

是芥川龍之介早期的傑作，借用今昔物語卷三（登上羅生門見死人、賊人的故事第十八）中的故事為題材。故事以日本王朝末期一個荒廢的都市為場景，描寫十二世紀經過賣元、平治戰亂之後，在一片荒涼的京城羅生門下，一個面臨飢餓走投無路的長工在道德與生存之間的心理掙扎。

故事中的人物只有兩個，藉由獨白及簡短的對白，顯現出心理狀態。內容是敘述一個被主人驅趕出來的長工走投無路，夜裡登上城樓準備暫住一宿，忽然看見一位老婦在屍堆中拔死人的頭髮。他義憤填膺地指責老婦，老婦表示為了生活不得已，而被拔頭髮的死者生前也殺蛇偽裝成魚肉販賣。長工一聽，心想：為了生活，我也來做壞事，於是他剝取老婦的衣服，隨即消失在漆黑的夜色中。

在這篇小說中，芥川龍之介指出人善於合理化自己的行為，在生存邊緣掙扎時的貪婪，以及向善向惡皆受人左右而無法自主的一面。文筆簡潔，刻劃細膩，主題與氛圍渾然融

合，震撼人心。作者最後並未清楚交代長工的去處，留給讀者無限的想像空間。本文的另一個精彩處在於作者所營造出的破敗荒涼的城市景象，並以其豐富的想像力將一個淒涼鬼魅的影像生動的呈現在讀者眼前。

2. 鼻子：發表於西元一九一六年

取材於今昔物語卷二十八（池尾禪珍內供鼻語第二〇）和宇治拾遺物語卷二（長鼻子和尚的故事）。故事描寫長鼻子和尚禪智內供（內道場供奉的簡稱）深以長鼻子為苦惱，後來一位徒弟提供祕方，使他的鼻子變小，但是願望的達成對他而言正是幻滅的開始，而這也正是身為人的矛盾之處。芥川龍之介將重點放在禪智內供的心理變化及他人的眼光，細膩而貼切點出人無法自己做主宰，始終在意他人對自己的看法；對於別人的不幸，缺少真實懇切的同情。本篇寫作手法華麗鋪張，人物卻是無限的孤獨寂寞，延續芥川龍之介一貫的寫作風格。

3. 地獄變：發表於西元一九一八年

描寫極端忠於藝術的畫家良秀，一生熱愛藝術，他將為封建領主幅川大公畫一幅地獄屏風，他想像那應是穿戴華貴的美麗女子乘坐的駿馬軒車被火焰吞噬的可怖景象，因此要求大公為他預備。大公因良秀的女兒不肯委身於他，於是假意承諾將為良秀呈現如此景象，激發他創作靈感。次日良秀所見火焰中痛苦呻吟的美人竟是他所愛的女兒，他帶著欣賞

藝術美感與哀痛的心情觀看，完成曠世鉅作《地獄變屏風》後，自盡身亡。

這是芥川龍之介結合與生俱來的才華和十幾年的修養而成的佳作，它不是聰明才子的智慧遊戲，而是藝術之心的熾熱燃燒，在芥川龍之介冷靜的描寫下，使讀者不能不對良秀的人性產生懷疑。但是，小說最後幾節的描寫將良秀的性格推向了極端，使讀者頓悟芥川龍之介這是在表現良秀對於藝術的執著，忘我的、不顧一切的執著追求。良秀的藝術追求應該就是芥川龍之介的藝術追求，在他看來，真正的藝術是要超越普通人情感的、世俗的、倫理的世界，只有在全身心投入藝術的那瞬間，人們才可能進入法悅佛境，走入神聖。

然而，芥川龍之介並沒有讓這位走入了神聖的、畫出了驚世駭俗的地獄圖的良秀繼續在現實世界存在下去。這一難解的難題將芥川龍之介引向了對人生、對現實的絕望。由此看來，良秀的死正是芥川龍之介對自己的最終結局的一種暗示、一種預兆。

4. 竹藪中：發表於西元一九二二年（請參見P114題解）

5. 河童：發表於西元一九二七年

這是以當時日本社會為背景的諷刺小說，也是芥川龍之介晚期最長的一篇作品。故事以一個年輕的精神病患的自述方式，追憶他在山中因追逐一個河童，不小心墜入山洞，走進河童國。文中歷敘河童國中，出生、遺傳、家族制度、戀

愛、檢查、失業、報界、藝術、法律、自殺、宗教等問題。芥川龍之介認為人應有決定自己是否出世為人的權利，藝術應不受任何外力支配，他以河童國的創意包裝，盡情傾吐他苦楚的人生，這也是他批判社會問題的第一部小說。

(參考資料：芥川龍之介全集、井上靖著芥川龍之介)

*芥川龍之介軼聞掌故

(一)〈羅生門〉是「愉快的小說」

回顧創作羅生門前後的心境時，芥川龍之介曾經這樣寫著：「我因為半年前戀愛不如意的影響，沒旁人時便會消沉，因此喜歡寫些與現狀隔開而愉快的小說。」羅生門如果是「愉快的小說」，我們當可窺測芥川龍之介當時沉鬱的心境。而且，沉鬱不僅因為當時的失戀，並且纏住了芥川龍之介的一生。為了排遣這種沉鬱，他不斷地改變文體，但作品底層，總有其固有的黑暗，為了不讓讀者識破他的本質，芥川龍之介煞費苦心，可想而知。

(參考資料：萩原朔太郎芥川龍之介論)

(二)醉心於夏目漱石

西元一九一五年十二月，經由朋友介紹，芥川龍之介與久米正雄去過漱石山房的「木曜會」以後，便醉心於夏目漱石的人格。根據與他倆同行的松岡讓的說法，「我們三個人常常一道去山房，一起回來，一路上談的都是夏目的事。回到家以後，又很想到山房，我們這樣熱中。」

(參考資料：吉田精一泛論芥川龍之介)

(三)夏目漱石為第一位讀者

為了要請夏目漱石看自己的創作，他們決定發行以夏目漱石為「第一位讀者」的同人雜誌。其同人除芥川龍之介、久米正雄及松岡讓三個人外，還有夏目漱石的同班同學成瀨正一，和京都大學的學生菊池寬，為了請夏目漱石閱讀，大家很賣力寫作。(參考資料：吉田精一泛論芥川龍之介)

(四)芥川龍之介之死

關於芥川龍之介自殺的原因，至今仍是個謎。過世那年一月，姊夫西川豐家的老屋失火，姊夫因蒙受縱火嫌疑而臥軌自殺，芥川龍之介為姊夫善後及為姊姊一家的生計奔走，感覺壓力沉重，人生灰暗。他的遺書——給一個舊友的手記說：「我痛切地感到我們人類『為生活而生活』的悲哀，如果甘於從痛苦中進入安眠的話，為了我們自身，即使不算幸福，但無疑的也是平和的。……我比別人更能發現、更愛、更理解美。僅此，就是在雙重的痛苦中，我多少也滿足了。……我有義務對任何事實都老實地寫。我也解剖了我對將來的漠然的不安。」他的親密朋友菊池寬說：「他的死因，一半以上或許可以歸咎於侵蝕他肉體和精神的神經衰弱，但剩下的將近一半，似應歸因於他對人生和藝術，太具良心，太神經過敏。」

段落題	目參	考	答	案	問題屬性
第一段	<p>① 樵夫指出命案發生的時間、地點，以及死者的穿著、死後的情狀與周遭的遺物為何？</p>	<p>(1) 時間：今天早上。 (2) 地點：離山科的驛路約略有四五町光景的竹林。 (3) 死者的穿著：身穿淡藍色的衣服，頭戴京都市烏帽。 (4) 死後的情狀：仰著臉倒在地上，刀刺進胸膛。 (5) 周遭的遺物：現場留下繩子、梳子，以及竹子落葉和草被踐踏得很凌亂的狀況。</p>	<p>他藉現場留下的證物，推測死者被殺前曾與人打鬥。</p>	<p>② 承上題，樵夫根據所見做出什麼推測？</p>	<p>擷取訊息</p>
第二段	<p>③ 行腳僧在供詞中提到遇到武士夫妻的時間、地點，以及所見穿著與配備為何？在供詞最後，他抒發怎樣的感慨？</p>	<p>(1) ① 時間：昨日正午。 ② 地點：關山到山科的途中。 ③ 穿著、配備：女人騎四尺四寸高、鬚毛被剃掉的桃紅色馬，戴市女笠、圍面紗、衣裳紫面青裡。武士帶佩刀、攜弓箭，黑漆箭囊中插著二十來支箭。 (2) 他對武士的不幸，抒發生命如露亦如電，死生無常的感慨。</p>	<p>④ 行腳僧在供詞中提到遇到武士夫妻的時間、地點，以及所見穿著與配備為何？在供詞最後，他抒發怎樣的感慨？</p>	<p>擷取訊息</p>	
第三段	<p>④ 衙役陳述的內容為何？</p>	<p>衙役陳述昨夜捕捉強盜的情景。 (1) 時間：昨晚初更。 (2) 地點：粟田口的石橋上。 (3) 狀態：多襄丸從馬上摔下來，穿戴一樣的衣服和武器。</p>	<p>⑤ 衙役根據哪些線索判斷多襄丸是凶手？</p>	<p>根據弓箭相同，以及多襄丸好色的傳聞。</p>	<p>擷取訊息</p>

第三段	第四段	第五段
<p>6 對於衙役的判斷，你有何看法？</p>	<p>7 關於武士夫妻，老嫗提供了哪些線索？作了哪些判斷？</p>	<p>8 根據多襄丸的供詞，他承認犯了哪些罪狀？</p> <p>9 多襄丸殺人的動機為何？</p> <p>10 為什麼多襄丸對法官說：「你們殺人不見血，也活得很風光」、「如果要論罪孽的深重，是你們可惡，還是我可惡呢」？</p>
<p>因之前的經驗，衙役供詞中帶有情緒化的語氣。先人為主的主觀判斷。（請同學自由發揮）</p>	<p>(1) ①女婿：姓名、年齡、職業、性格。 ②女兒：姓名、年齡、性格、異性交際、長相。 (2) 老嫗認為此應非仇殺或情殺，女兒、女婿都是無辜的受害者。認為凶手就是多襄丸。</p>	<p>多襄丸認為有權有勢的尊貴者殺人不必用大刀，卻可置人於死地；甚至更為嚴重，只憑一張嘴、一條法令，就可以讓千萬人無安身之處，讓他不喜歡的人人頭落地。他不僅逍遙法外，更依然安享榮華富貴，不必為自己的罪惡付出任何代價。他們比強盜可惡。</p>
<p>文意推論</p>	<p>擷取訊息</p>	<p>文意推論</p>
<p>11 承上題，你是否同意多襄丸的看法？請說明理由。</p>	<p>12 請根據樵夫、行腳僧、衙役、老嫗、多襄丸所述，依時間順序排出事件發展經過。</p>	<p>（請同學自由發揮）</p> <p>武士夫妻動身前往若狹國，昨日正午遇見行腳僧，之後又遇見多襄丸。在竹林中，多襄丸網綁武士，侵犯武士之妻。武士死了，武士之妻不知去向。昨晚初更，多襄丸被衙役捉拿。今天早上，樵夫在後山竹林發現武士的屍體。</p>
<p>延伸思考</p>	<p>擷取訊息</p>	

第七段	第六段	第五段	
<p>17 武士認為妻子犯了哪些罪孽？</p>	<p>16 凌辱事件發生後，武士夫妻二人的心理有了怎樣的變化？請說說你的看法。 【問題討論二】</p>	<p>15 根據武士之妻的懺悔之詞，她為何要殺死丈夫？</p>	<p>14 根據多襄丸的供詞，請分析他的個性為何？請說說你的看法。</p> <p>13 根據供詞，多襄丸為何會一口承認自己殺死武士？</p>
<p>(1) 妻子回應多襄丸說：「那麼隨你帶我到什麼地方都可以。」 ↓ 顯現妻子之不忠。 (2) 妻子對多襄丸說：「請殺掉那個人吧！只要他活著，我就不能和你在一起。」↓ 顯現妻子之不義。</p>	<p>(請見 P10-17)</p>	<p>武士之妻被凌辱，自覺受到很大的傷害，丈夫不但不諒解，反而用非常嫌惡的眼神鄙視她，讓她絕望。所以她決定先殺丈夫再自殺。</p>	<p>多襄丸知道自己死罪難逃，與其作虛弱無力的辯白，不如乾脆承認，以表現男子漢的氣概。</p> <p>(1) 個性浮誇，如：他說自己欺騙武士，是智取；與武士決鬥，殺死他，是光明磊落；侵犯武士之妻不是出於情慾，而是想娶她為妻，表人格高尚；說天下只有武士能跟自己交手二十三回合，令人敬佩，誇口自己武功乃天下第一。 (2) 憤世嫉俗，如：他說「你們殺人不用長刀，只用權力、用金錢，甚至只憑一張嘴就夠了。不錯，你們殺人不見血，也活得很風光——但總歸也是殺手。如果要論罪孽的深重，是你們可惡，還是我可惡呢？」 (請同學自由發揮)</p>
<p>擷取訊息</p>	<p>文意推論 延伸思考</p>	<p>文意推論</p>	<p>文意推論</p>

統整 課後		第七段	
<p>22 這篇小說敘述故事的方式有何特色？請說明這種方式所形成的效果。【問題討論三】</p>	<p>21 乍看之下武士和強盜多襄丸是兩個對立的角色，就人性層面而言，兩人有何共通之處？</p>	<p>20 武士之妻被凌辱之後情節的發展，由強盜、武士之妻、武士靈魂三者陳述，哪些是共同的交集？哪些是各說各話？【問題討論一】</p>	<p>19 根據全文，武士之死有哪些說法？你比較認同哪一種說法？請說說理由。</p>
<p>(請見 P10-18)</p>	<p>他們都急於捍衛自己的男性尊嚴，而提出符合自身利益的言論，或醜化貶低他人來提升自己，或將自己的行為合理化，甚至藉以吹噓，深刻地反映人性。</p>	<p>(請見 P10-17)</p>	<p>(1) 多襄丸殺武士。 (2) 武士之妻殺丈夫。 (3) 武士自殺。 (請同學自由發揮)</p>
<p>作法探討</p>	<p>文意推論</p>	<p>擷取訊息</p>	<p>文意推論</p>

(1) 因為日本人認為自殺是光榮而有尊嚴的死亡方式，甚至「可洗刷一個人的汙名，保全死後別人對他的好評」(菊花與劍)。否則，對一個武士、一個男人而言，無論是被強盜或被妻子殺死，都是相當丟臉的事。

(2) 在這個事件中，武士之妻是無辜的受害者，但武士卻極言妻子的種種罪惡。或是因為眼見妻子被侵犯，無法出手保護，並且感覺妻子的背叛，所以把一切罪惡推給妻子。

課後 統整	
<p>23 請從新聞報導或日常生活中，找出類似「羅生門」的例子並探討其背後的原因。【問題討論四】</p>	<p>24 你還知道哪些由文學作品改編成的電影？請與同學分享。</p>
<p>(請見 P10-18)</p>	<p>(1) 張愛玲：<u>傾城之戀</u>、<u>紅玫瑰與白玫瑰</u>、<u>色戒</u>。 (2) 黃春明：<u>看海的日子</u>、<u>兒子的大玩偶</u>、<u>蘋果的滋味</u>。 (3) 九把刀：<u>那些年，我們一起追的女孩</u>、<u>等一個人咖啡</u>。 (4) 珍·奧斯汀：<u>傲慢與偏見</u>、<u>理性與感性</u>。 (其他請同學自行發表)</p>
<p>延伸思考</p>	<p>延伸思考</p>

第一段：樵夫敘述發現屍體的時間、地點，以及死者的穿著與死後的情狀。

段析在小說情節上，這是故事的結局；就案件的調查，這是案發的現場。

- ① 樵夫指出命案發生的時間、地點，以及死者的穿著、死後的情狀與周遭的遺物為何？（**答**見 P10-10）
- ② 承上題，樵夫根據所見做出什麼推測？（**答**見 P10-10）

樵夫接受法官盤問的供詞

是的，發現那具屍體的，確實是我。今天早上，我和往常一樣去後山砍杉樹，就在後山的竹林裡發現那具屍體。你問我地點在哪兒？離山科的驛路約略有四五町^{カノ}光景，竹林中夾雜著細長的杉樹，那是個荒無人煙的地方。

死者身穿淡藍色的衣服，頭戴京都式烏帽^④，仰著臉倒在地。雖說那只是一刀，因為刺進胸膛，屍體周遭的竹葉被染成暗紫色，不，那時血已經不再流了，好像早已凝固。而且還有一隻馬蠅緊緊地叮著傷口，連我的腳步聲都沒驚擾牠呢！

你問我有沒有看見佩刀或什麼嗎？沒有，什麼也沒有，只有在那杉樹底下，留下一條繩子。另外——對了，對了，除了繩子還有一把梳子。在屍體的四周，只有這兩件東西。

這是案件留下來的線索

1. 法官：原文是「檢非違使」，中文有三個版本都譯成「檢察官」，宜簡單譯成「法官」較妥。原為日本平安時代（西元七九四～一一九二年）初期的官職名，負責京都府治安、掌管警察，兼審理司法案件，類似臺灣首都警察局長，但兼訴訟、判案權。

① 山科：地名，位於日本京都府。

② 驛路：沿途設有驛站的大道。

③ 町：音カノ，長度單位，一町約一百一十公尺左右。（請見 P10-20）

④ 烏帽：日本古代侍奉貴族的人平時戴的帽子，以黑紗或薄絹製成。

第一段：行腳僧敘述遇見武士夫妻的時間、地點、穿著，並抒發死生無常的感慨。

段析 行腳僧是武士夫妻生前最後目擊者。在故事情節上，時空又倒回故事的起初，武士夫妻兩人前往關山途中。

7 二切有為法，如夢幻泡影，如露亦如電，應作如是觀。」乃佛教《金剛經》中非常有名的四句偈。語譯：人生的一切現象都是變化無常的，如夢幻般不真實，如水上泡影轉眼消失，也如清晨的露珠、天空的閃電，出現眼前，一剎那就不見。我們應以變化無常的角度去觀看世界。

3 行腳僧在供詞中提到遇到武士夫妻的時間、地點，以及所見穿著與配備為何？在供詞最後，他抒發怎樣的感慨？（答見PI0-10）

不過，草和竹子的落葉，整片被踏得亂糟糟的，想來那男人被害以前，還曾經拚命搏鬥一番。什麼？有什麼馬嗎？馬根本進不去，因為那兒離馬走的道路，還隔著一道竹林呢。

向武士死前曾與強盜拚鬥

以自問代表法官提問，接著自答

推測，有意導

行腳僧被法官盤問的供詞

4.2.2

那死者，昨日貧僧確實遇到過。昨天——嗯！該是正午時分吧。地點是關山到山科的途中，那人和騎馬的女人朝關山的方向走來。女人戴著市女笠，圍著面紗，所以貧僧沒看到她的容貌，只見衣裳好像是紫面青裡的。

馬是桃紅色的——

好像是匹鬃毛被剃掉的馬。

（獸類頸背上的長毛）

「好像」、「大概」透露出「不確定性」

大概有四尺四寸高吧！我們出家人對這些事情是不太內行的。

補充說明馬的高度，同時表明這純屬推測，並非確實數字

那個男子不但帶著佩刀，也攜著弓箭，特別是那黑漆的箭囊裡，插著二十來支箭，這個貧僧還記得很清楚。

做夢都沒想到那男子會落得這般下場啊，生命誠然如露亦

7 意外之中夾雜著感慨與同情

如電，一點也不錯。唉，這該怎麼說呢？真可憐啊！

衙役接受法官詢問的供詞

（日本平安時代檢非違使廳內僕役的一種，是從服刑畢的

犯人中挑選出來的，職責是：逮捕、拷問、處罰罪犯）

2. 行腳僧：到處漫遊的僧人，亦稱「雲水僧」。

5 關山：指逢坂山。在日本京都府與滋賀縣的邊界，是當時的一處關卡。

6 市女笠：使用菅草或竹皮編成的斗笠，晴雨兩用。原為女販所戴，後為貴婦人外出所戴。

7 如露亦如電：指人生像露珠、閃電，短暫無常。語出佛教《金剛經》。

第二段：衙役述說昨夜在粟田口捕捉多襄丸的情景，包含多襄丸的穿著、好色習性，與可能涉及命案的推測。

段析衙役的供詞把時空鏡頭轉到多襄丸離開竹林之後，騎著女人的馬，摔在粟田口的石橋上被捕。

4 衙役陳述的內容為何？

(答見 P10-10)

5 衙役根據哪些線索判斷多襄丸是凶手？(答見 P10-10)

6 對於衙役的判斷，你有何看法？(答見 P10-11)

您說被我逮捕的男人嗎？他的確叫多襄丸，是個有名的強

以複述代表法官提問

盜。不過我抓到他時，他正在粟田口的石橋上呻吟著，好像從

馬上摔下來吧！您問我那是什麼時刻嗎？是昨晚初更左右吧。

所敘述是推測

上回我差點逮到他，但被他逃掉了，那一回他也是穿著這

種藏青色的衣服，佩著有刀鞘的長刀。此外，正如您所見的，

(刀套)

還帶著弓箭之類的東西。是這樣嗎？那被害的男人也佩帶這個

根據弓箭，武斷地推論凶手

嗎？那麼凶手一定是這個多襄丸了。

纏有皮革的弓，黑漆的箭筒，裝飾著鷹羽的箭十七支

與行腳僧所說二十來支箭的數目有所出入

這些都是那個被害人的吧！是的，馬也如您所說的，是沒有鬃

毛的桃花馬。他會被那畜牲摔下來，必定有什麼因果報應吧！

我看到那馬時，牠正在石橋前面的地方，拖著長長的韁繩，吃

著路旁的蘆葦。

在京都的強盜中，多襄丸這傢伙是有名的好色之徒。去年

秋天，在鳥部寺供奉賓頭盧後面的山裡，前來參拜的婦人和丫

頭一道被殺了，據說就是這傢伙幹的。騎那桃花馬的女人，在那

8 粟田口：地名，位於日本京都府。

9 桃花馬：毛色白中有紅點的馬。

10 鳥部寺：位於日本京都府的一座寺廟，又稱珍皇寺，供奉藥師佛。

11 賓頭盧：此指賓頭盧像。賓頭盧為佛教十六羅漢之首。

補注 白髮長眉，日本人認為以手撫摸他的塑像，則百病可癒。

十八羅漢（或稱十八阿羅漢、十八尊者）是釋迦牟尼佛的得道弟子。原為十六羅漢，但中國民間增加了兩位羅

不知據誰說，衙役妄加歸罪

第四段：老媪提供武士
夫妻的姓名、年齡、性
情及女兒的容貌，並譴
責強盜凌辱女兒，殺死
女婿。

段析 老媪暗示命案與女
兒、女婿本身無關，這是
對所愛之人的袒護。

3. 不讓鬚眉：形容女子處
事能力不輸於男子。不
讓，意謂毫不遜色。鬚
眉，借指成年男子。

7 關於武士夫妻，老媪提供
了哪些線索？作了哪些
判斷？（答見P101）

14 奈良時代：從元明天皇
將首都從藤原京移到平
成京起（西元七一〇
年），至桓武天皇遷都
於平安京止（西元七九
四年），約八十五年。

男人被殺後就下落不明了。也許小人踰越本分，還請大人明察。

老媪接受法官詢問的供詞

是的，那死者就是我女婿。他不是京都的人，是若狹國府的武士，名叫金澤武弘，二十六歲。不，他的性情溫和，不能和別人結怨的。

消弭武士被仇殺的可能

您說女兒嗎？女兒名叫真砂，年齡是十九歲。她是個性情剛烈、不讓鬚眉的女人，除了武弘之外，從沒跟其他的男人要好過。小小的瓜子兒臉，膚色微黑，左眼角有顆痣。

強調女兒感情世界單純、堅貞

昨天武弘和小女一起動身前往若狹國，沒料到他竟遭遇不測，真是造孽啊！女婿死了，只好認命了，但小女究竟怎麼了？實在讓我很擔心啊！懇請青天大老爺，無論如何一定要找到小女的下落。說來說去，最可恨的是那個叫做多襄丸的狗強盜，不但殺了我女婿，連小女也……（之後泣不成聲）

這是沒有根據的判斷

多襄丸的供詞

那男的，是我殺的，但那女的，我可沒殺。可是她去哪兒，

漢，成為十八羅漢。首十六羅漢的名字早有佛經所載，但最後兩位羅漢仍存不同說法。

12 老媪：老婦。
媪，音么。

13 若狹：國名，在今日本福井縣。

14 國府：指日本自奈良時代至平安時代，設有國司執掌政務的地方或都市。

補注 平安時代：從桓武天皇將首都從長岡移到平安起（西元七九四年），至源賴朝於鎌倉成立幕府止（西元一一九二年），約四百年間。

第五段：多襄丸敘述因見武士之妻的容顏，而企圖誘騙、突襲武士、凌辱其妻。

段析 在小說的情節上，多襄丸的供詞有二種作用：

1. 結構上承前啟後：多襄丸敘述武士夫妻往若狹國途中故事的發展，且與武士夫妻重複鋪陳武士之死的情節。

2. 故事於此完整：多襄丸再把故事的時空拉回昨日正午，接在行腳僧看見武士夫妻之後。

作者藉多襄丸的供詞，來呈現他的個性與心態：

1. 吹噓浮誇：多襄丸知道自己死罪難逃，與其作虛弱無力的辯白，不如乾脆表現男子漢的氣概。他說自己欺騙武士，是智取；與武士決鬥，殺死他，是光明磊落；不是出於情慾，而是想娶武士之妻為妻，

我也不知道。且慢，大老爺，不管怎麼拷問，不知道的事也招不出來。事到如今，好漢做事好漢當，我不打算懦弱地隱瞞什麼。

暗示法官要秉公審案

自稱好漢，表現出承擔、負責、坦白的態度

昨天正午過後，我就遇見那對夫婦。正巧一陣風吹來，掀起那女人的面紗，剎那間我瞥見那女人的臉，一閃再也看不見她的面貌。因為這個緣故，在我眼裡，那女人彷彿是一尊菩薩。在那瞬間，我就下定決心，就算要殺掉那男人，我也要把她搶過來。

你問什麼？要殺掉那男人，並不像你們所想的那麼困難。

多襄丸口氣自大、浮誇

反正要把那女人搶到手，那男的就非殺不可。不過，我殺人，是用腰間的長刀，但是你們殺人不用長刀，只用權力、用金

諷刺法官等掌權者

錢，甚至只憑一張嘴就夠了。不錯，你們殺人不見血，也活得很風光——但總歸也是殺手。如果要論罪孽的深重，是你們可

(殺人不露痕跡，比喻手段陰險可怕)

惡，還是我可惡呢？那只有天曉得。(嘲諷地微笑)

不過，假如能不殺男人，就能把女人搶到手，也沒什麼不好。

那時，我只想把她搶到手，盡量不要殺那男人。但在那山科

強調無意殺人

5 形容女人如菩薩般莊嚴美麗，一副神聖不可侵犯的樣子，正因為這個緣故，反而讓強盜下定決心侵犯她，適足以反映多襄丸尋求征服的心態

10

表人格高尚；說天下只有武士能跟自己交手二十三回合，令人敬佩，誇口自己武功乃天下第一。

2. 諷刺法官：多裏丸諷刺居上位者憑藉巧言或權力殺人不見血，自己用腰刀殺人，罪過難道比他們大嗎？

3. 批評他人，不知自省：批評武士太貪婪，大發物慾害人的高論，在批判他人時自以為正義。

的驛路上，根本無法動手，於是我就設法把那對夫婦誘進山裡去。

這倒不是什麼難事。當我和那對夫婦結伴同行，就告訴他們，對面山上有座古墓。我曾挖開古墓，取出許多古鏡和寶劍。為了怕人知道，我祕密地把那些東西埋在後山的竹叢裡。

假如有人要買，便廉價出售。那男人聽了我的話，就漸漸地動心了。然後——怎樣，人的貪念不是很可怕嗎？不到半個時辰，那對夫妻就跟我一起朝山路走去了。

強盜利用人性的弱點引誘武士夫妻，批評武士貪婪以至於被騙

來到竹林前，我說：「寶物就埋在裡面，進來看吧！」

那男人貪婪無厭，當然沒有異議。可是女人說：「我不下馬，我在外邊等著。」看著竹林長得那麼茂密，也難怪她會這麼說。說句實話，女的不進來，正中我下懷。於是便把女的留在外頭，我和那男人走進竹林中。

樹林裡前端盡是竹子，約走了半町，才是稀疏的杉樹林——要下手，沒有比這更適合的地點了。我一邊撥開竹枝，一

邊煞有介事地騙他說：「寶物就埋在杉樹下。」男人信以為真，

(真有這麼一回事似的)



就朝杉樹的方向拚命地趕去。不一會兒，竹子漸漸稀疏，幾株杉樹並排著。我一到那裡，說時遲，那時快，冷不防把對方按倒在地。那男人不愧是個佩刀的武士，力氣倒是蠻大的，可是由於無意中被突襲，就無法招架了，馬上就被我綁在杉樹下。您說繩子嗎？繩子是強盜不可缺少的，隨時用來翻牆，老早就帶在腰邊。當然為了使他不出聲，就把竹葉塞滿他的嘴巴，別的也就沒什麼麻煩了。

我把男人綑綁後，就回到女人那裡，告訴她說：她的男人好像發了急病，趕快去看看。不出所料，她也中計了。女人摘掉掛著面紗的市女笠，被我拉著手，走進竹林深處，可是到那裡一看，那男人竟被綁在杉樹下。

女人一看見這副情景，不知何時，從懷裡掏出了一把匕首，拔出鞘來，閃閃發亮。我從未見過這樣剛烈的女人，如果那時稍有疏忽，可能就被一刀戳穿小腹。不，即使能閃過一刀，那麼接二連三地刺過來，不知會受怎樣的傷呢？



但，我不愧是多襄丸，不必拔長刀，也能把她手上的匕首

自我吹噓

打落。無論多麼剛烈的女人，沒有武器就沒辦法了。我終於如願以償，不必殺男人，就把女人弄到手了。

不殺男人——是的，我本來就不打算要那男人的命。可是

表明本來目的只在奪得武士之妻

當我丟下那哭泣的女人，想逃出竹林時，女人突然抓住我的胳膊，瘋狂似地纏住我，並且斷斷續續地嚷喊著：「不是你死，就是我丈夫死，你們兩個總要死一個。讓兩個男人看我受辱，比死還痛苦！」她又喘吁吁地說：「誰活，我就跟誰去！」這

時，我才對那男人產生殺機。（陰鬱地興奮）

表示殺武士非出自本意，而是受武士之妻所鼓動

這麼一說，你們一定會以為我比你們殘酷吧。那是因為你沒看見那女人的臉，尤其沒看見那一瞬間——她烈焰般的眼神

——才會那麼想的。當我和那女人眼光相遇，我就想：即使遭

到天打雷劈，我也要把她娶到手。娶她當老婆，我心裡只盤算

強調自己情操高貴，不是為慾望，而是有心長久廝守

著這件事。這不是你們所想像那種卑鄙的情慾。假如當時除了情慾之外，沒有別的念頭，我早就踢倒女人逃之夭夭了。



8 根據多裏丸的供詞，他承認犯了哪些罪狀？(答見 P10-II)

9 多裏丸殺人的動機為何？(答見 P10-II)

10 為什麼多裏丸對法官說：「你們殺人不見血，也活得很風光」、「如果要論罪孽的深重，是你們可惡，還是我可惡呢」？(答見 P10-II)

11 承上題，你是否同意多裏丸的看法？請說明理由。(答見 P10-II)

12 請根據樵夫、行腳僧、街役、老媪、多裏丸所述，依時間順序排出事件發展經過。(答見 P10-II)

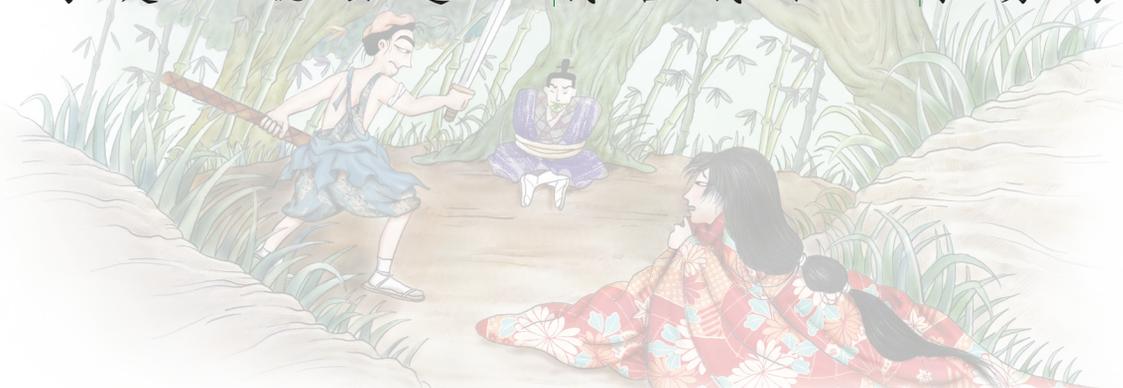
這麼一來，我的刀也就不會沾上那男人的血了。不過在陰暗的竹林中，凝視著那女人臉的剎那，我就下定決心不殺死那男人，絕不離開那裡。但，我要殺那男人，我也不想用卑鄙的手段。為他解開繩子後，叫他拔刀來決鬥（表明自己行事光明磊落，是君子之爭）（扔在杉樹下的繩子，

便是那時丟失的）。那男人變了臉色，馬上抽出長刀，一聲不響，憤怒地向我撲過來。這場決鬥的結果，就不用細說了。我的長刀在第二十三回合時，刺進對方的胸膛。第二十三回合

請別忘了這個，到現在我還佩服他這一點，因為能夠跟我交手二十回合的，全天下只有這麼一個男人！（愉快地微笑）
藉語變武士以自誇

在那男人倒下時，我提著血淋淋的長刀，回頭往女人那邊望了望。怎麼了？那女人竟然不知去向，她究竟逃到哪兒去了？我搜尋杉樹林，可是竹子的落葉上，不留一點兒痕跡，就是豎起耳朵聽，也只聽到那男人喉嚨發出快要斷氣的呻吟。

在我們開始交手時，也許那女人為了求救，鑽出竹林逃走了。我這麼一想，為了保全自己的生命，就奪走了長刀和弓



13 根據供詞，多襄丸為何會一口承認自己殺死武士？

(答見 P10-12)

14 根據多襄丸的供詞，請分析他的個性為何？請說說你的看法。(答見 P10-12)

第六段：武士妻子敘述被凌辱之後，丈夫蔑視的眼神使她悲傷憤懣，因而殺死丈夫。

段析 小說場景由法庭轉移至清水寺，帶出武士之妻的獨白。

箭，馬上跑回原來的山路上。那女人的馬仍在原地靜靜地吃草。以後的事，就不用多說了。還有，我在進京前，就把長刀賣了——我的供詞只有這些。反正我的頭遲早要掛在樹枝上的，那麼就請處死我吧！（昂然的態度）

一個女人在清水寺的懺悔

15 充分展現多襄丸自以為是的態度

那穿藏青色衣服的男人凌辱我之後，他望著我那被綁著的丈夫，又嘲笑又譏諷。我丈夫是多麼懊惱、悔恨，可是不管他再怎麼掙扎，只有讓身上的繩子勒得更緊而已。我不禁跌跌撞撞地跑向丈夫身邊——不，是想跑過去，但是那男人猛然把我踢倒在地。就在那時候，我發覺丈夫流露著難以形容的眼神。直到現在，我一起想起那眼神，還是渾身冷顫。丈夫嘴裡說不出話來，但是他的眼神已經表達了他所有的心思。閃爍在他眼裡的，不是憤怒，也不是悲哀——卻是一股冷冷的輕蔑我的眼

突然轉折

神！與其說被那男人踢倒，不如說被丈夫的眼神打倒，我不知道自己喊叫了什麼，最後昏倒了。

強調丈夫輕視的眼神使妻子陷入絕望與屈辱

丈夫冷漠眼神使劇情

妻子渴望丈夫的安慰、憐愛

10

5

15 清水寺：位於日本京都府的一座寺廟，建於西元八世紀末，主要供奉千手觀音，為京都境內著名的名勝古蹟。

補注 曾多次遭大火焚毀，現今所見為西元一六三三年由德川家光捐資，依原來建築手法重建。一九九四年，清水寺以身為古京都文化財之一部分，登錄於世界遺產名錄。



京都清水寺

後來醒過來，那穿藏青色衣服的男人早已不知去向。只剩下丈夫被綁在杉樹下，我在竹子的落葉上勉強地撐起身子，注視著丈夫的臉。但，丈夫的目光絲毫沒有改變。仍是在冷冷的蔑視中，露出憎恨的眼神。羞恥、悲哀、憤怒——我不知如何描述當時的心情。我搖搖晃晃地站起來，走到丈夫身邊。

「事到如今，我再也不能和您在一起了。我打算要一死了之，可是——請您也死吧！您已看到我受辱的情形，我不能讓您一個人活下去。」

武士之妻殺夫的理由

我好不容易才說出這些話。然而丈夫還是嫌惡地瞪著我。我壓抑著即將破碎的心，尋找著丈夫的長刀，可是那長刀可能被強盜搶走了，在竹林中，別說長刀，連弓箭也找不到了。幸虧有匕首掉落在我腳邊。我舉起匕首，再次對丈夫說：

「那麼請恕我要您的命吧！我也會立刻跟您去的。」

丈夫聽見這句話，好不容易動了動嘴唇，然而他嘴裡塞滿了竹葉，我聽不見他要說什麼。但，我一看見他的嘴型，馬

武士之妻由武士嘴型推測

●武士之妻提出為了名節殺夫的版本。日本男人可以公開與妻子以外的女人發生性關係，對妻子也不必有所隱瞞，但是「妻子卻沒有這種特權，她的義務是對丈夫忠實，如果發生婚外性關係，也必須極度守密。」（菊花與劍）武士目睹妻子被凌辱，對妻子產生輕賤嫌惡的心理。武士之妻渴望丈夫的憐惜，而丈夫竟然以冷漠與蔑視對待。

15 根據武士之妻的懺悔之詞，她為何要殺死丈夫？（答見 P10-12）

上領悟他的意思。丈夫仍然輕蔑地注視我，我感覺他在說：

武士之妻由武士眼神作出主觀的解讀

「殺吧！」我像做夢似地，用匕首刺進了丈夫的胸膛。

這時候，我似乎又昏過去了。等我醒來，環顧四周，發現丈夫仍然被細綁著，早已斷了氣。夾雜著竹叢、杉林的上空，有一縷落日的餘暉映照在他那蒼白的臉上。我忍著哭聲，解開他身上的繩子。

然後——然後您說我怎麼樣了呢？我已經沒有力氣

回答這個問題。總之，我沒有自殺的勇氣，或者把匕

首放在脖子上，或者跳入山腳下的池塘，雖然嘗試

過各種辦法，但就是死不了，這樣活下來，實在

沒臉見人。（淒涼地微笑）像我這麼不中用的

人，恐怕連大慈大悲的觀音菩薩都拋棄我了。

可是殺死丈夫的我，遭受強盜凌辱的我，該

怎麼辦才好呢？到底我該怎麼辦——我該

怎麼辦——（突然劇烈地啜泣）

第七段：敘述武士自殺的原因。

段析 作者採取超現實的手法，讓武士藉靈媒之口陳述事件始末。

• 武士之所以說他是自殺，是因為日本人認為自殺是光榮而有尊嚴的死亡方式，甚至「可洗刷一個人的汙名，保全死後別人對他的好評」
（菊花與劍）。否則，對一個武士、一個男人而言，無論是被強盜或被妻子殺死，都是相當丟臉的事。

在這個事件中，武士之妻是無辜的受害者，但武士卻極言妻子的種種罪惡。明明是自己因貪財以致被騙，不知防備以致被制伏綁架，眼見妻子被侵犯，無法出手保護，但為了維持面子，卻反過來把一切罪惡推給妻子。

武士的靈魂藉靈媒之口的陳述¹⁶

強盜凌辱了我的妻子後，就坐在那裡，用種種話語安慰她。我當然說不出話來，身子也被網在杉樹下。可是我在那時候，三番兩次對妻子使眼色，想暗示她：「別把這男人的話當真，不管他說什麼，都要當它是一派謊言。」可是妻子靜靜地坐在竹葉上，凝視著自己的膝蓋。怎麼看都像是專心在傾聽著強盜的話，我因妒忌而渾身發抖。但強盜繼續花言巧語，最後竟然膽大包天地說出這樣的話：「一旦失身了，和丈夫的感情再也很難圓滿了。與其跟這樣的丈夫過日子，倒不如當我的老婆吧！我就是因為愛你，才會幹出這種無法無天的事。」

被強盜這麼一說，妻子出神地抬起頭，我從未見過妻子像那個時刻那樣美。可是我美麗的妻子當著被綁著的我面前，怎麼回答強盜呢？雖然我的靈魂漂泊在九泉之下，只要一想起妻子的回答，就禁不住燃起憎恨之火。妻子確實是這麼說的——

怒不平
 「那麼隨你帶我到什麼地方都可以。」（長久地沉默）

妻子願拋棄丈夫，追隨強盜——罪孽之一

15

10

5

¹⁶ 靈媒：傳說具有特殊感應力，能夠溝通陰界與陽界的人。

乍看之下武士和強盜多襄丸是兩個對立的角色，其實就人性層面而言，他們都急於捍衛自己的男性尊嚴，而提出符合自身利益的言論，或醜化貶低他人來提升自己，或將自己的行為合理化，甚至藉以吹噓，深刻地反映人性。

妻子的罪孽尚不止於此，要是僅僅這樣，我在這幽暗的冥

府中，也不會像現在這麼痛苦。當妻子如做夢般被強盜牽著手

要走出竹林外時，忽然臉色變得慘白，指著杉樹下的我，發瘋

似地喊了好幾遍：「請殺掉那個人吧！只要他活著，我就不能

和你在一起。」——這句話像一陣狂風，即使現在也好像要把

我倒栽蔥似地吹進幽暗的深淵裡。從人的嘴裡會說出如此可憎

可恨的話嗎？人的耳朵可曾聽過如此詛咒的話嗎？可曾有一次

像這樣——（突然迸發出嘲笑）聽到這話，連強盜也駭然失色

了。「請殺掉那個人！」——妻子一面喊叫著，一面抱著強

盜的臂膀。強盜盯著妻子，一直不回答——就在這考慮的瞬

間，強盜一腳把妻子踢倒在竹葉上。（再一次爆出嘲笑）強盜

安靜地抱著胳膊，對我看了一眼說：「你打算怎麼處置這個女

人？殺掉，還是饒她一命？你只要點頭回答就可以了，要殺

嗎？」——只憑這句話，我就想寬恕強盜的罪過。（再度沉默

良久）

4. 冥府：陰間地府，指鬼魂所在的地方。亦稱為「陰間」。



竟能寬恕強盜，不寬恕妻子。不追究強盜乃是加害者，只因替自己出一口氣而原諒他

妻子趁著我躊躇的時候，喊叫了一聲，突然逃向竹林深處。強盜馬上撲了過去，好像連袖子都沒抓住。我只如幻似夢地望著這一切情景。

妻子逃走後，強盜奪走我的長刀和弓箭，並割斷我身上的繩子。我記得——強盜消失在竹林外時，自言自語道：「這一次該輪到我逃了。」之後，四周一片寂靜。不，還有什麼人在哭泣的聲音。我一邊解開繩索，一邊傾聽著，但，發覺那聲音，可不是我自己哭泣的聲音嗎？（第三次長長的沉默）

我很吃力地從杉樹下撐起疲憊的身體。在我的面前，妻子遺留下來的匕首正閃閃發光。我把它拿在手裡，心一狠一刀刺進自己的胸膛。一股血腥氣湧上口中，我不覺得有絲毫痛苦。

只是胸部變冷時，周遭越發寂然無聲。啊！多麼地寂靜淒涼呀！這後山竹叢的上空，連一隻小鳥也不飛來鳴嘒啾啾，只有

摹寫死寂蒼涼的景象，襯托武士臨終前淒涼的心境

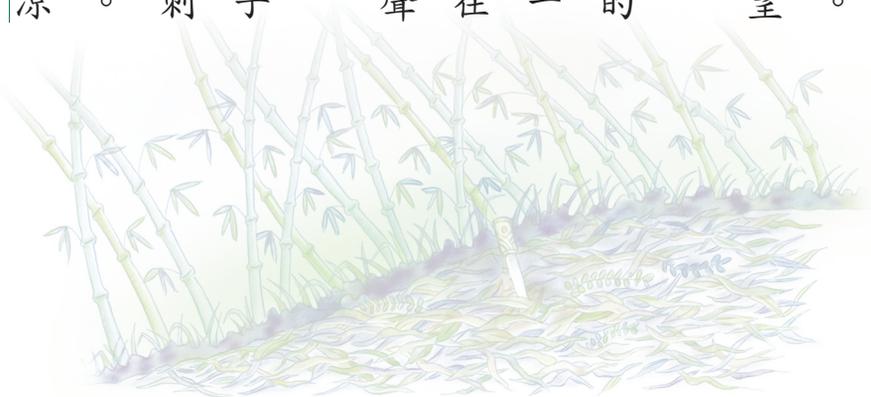
此又 卅又 17

一抹寂靜的日影飄灑在杉樹和竹林的樹梢上。日影——連陽光也漸漸暗淡下來了——杉樹和竹子再也看不見了。我倒臥在那

15

17 啾啾：音出又

卅一又，鳥鳴聲。



17 武士認為妻子犯了哪些罪孽？（答見 P10-12）

18 武士為何要說自己是自殺而死的？（答見 P10-13）

19 根據全文，武士之死有那些說法？你比較認同哪一種說法？請說說理由。

（答見 P10-13）

21 乍看之下武士和強盜多丸丸是兩個對立的角色，就人性層面而言，兩人有何共通之處？（答見 P10-13）

24 你還知道哪些由文學作品改編成的電影？請與同學分享。（答見 P10-14）

裡，被深沉的寂靜包圍著。

這時有人躡手躡腳地來到我的身旁，我想轉頭去看，但我

此人是誰？武士之妻、強盜會再回來嗎？作者留下玄機（待讀者尋思），構成全文懸疑餘韻

的四周不知何時已暮靄茫茫。不知哪個人的手，悄悄地拔去我胸口上的匕首，同時我的口中又湧出一口鮮血。從此，我永遠沉淪在幽暗的冥間了……

5. 躡手躡腳：放輕手腳走路，行動小心翼翼，不敢聲張的樣子。

問題討論

20 一、武士之妻被凌辱之後情節的發展，由強盜、武士之妻、武士靈魂三者陳述，哪些是共同的交集？哪些是各說各話？（請見 P10-17）

16 二、凌辱事件發生後，武士夫妻二人的心理有了怎樣的變化？請說說你的看法。（請見 P10-17）

22 三、這篇小說敘述故事的方式有何特色？請說明這種方式所形成的效果。（請見 P10-18）

23 四、請從新聞報導或日常生活中，找出類似「羅生門」的例子並探討其背後的原因。（請見 P10-18）

賞析

這篇小說改寫自今昔物語，芥川龍之介以獨特的敘述方式，藉七個人述說鋪陳凶殺事件，闡述所謂的真相是難以確認的。因為沒有人是客觀而誠實的，立場、情感、成見往往使人陷於捕風捉影，妄加推測。本篇小說的特色如下：

(一) 藉著拼貼組織故事情節

作者就案發後法官的盤問，把重要情節拼成完整的故事：樵夫是案發現場的發現者、行腳僧是死者生前最後目擊者、衙役捉住多襄丸，老婦人提供武士夫妻的身分背景、多襄丸再把故事的時空拉回昨日正午，述說他凌辱了武士之妻，殺了武士。

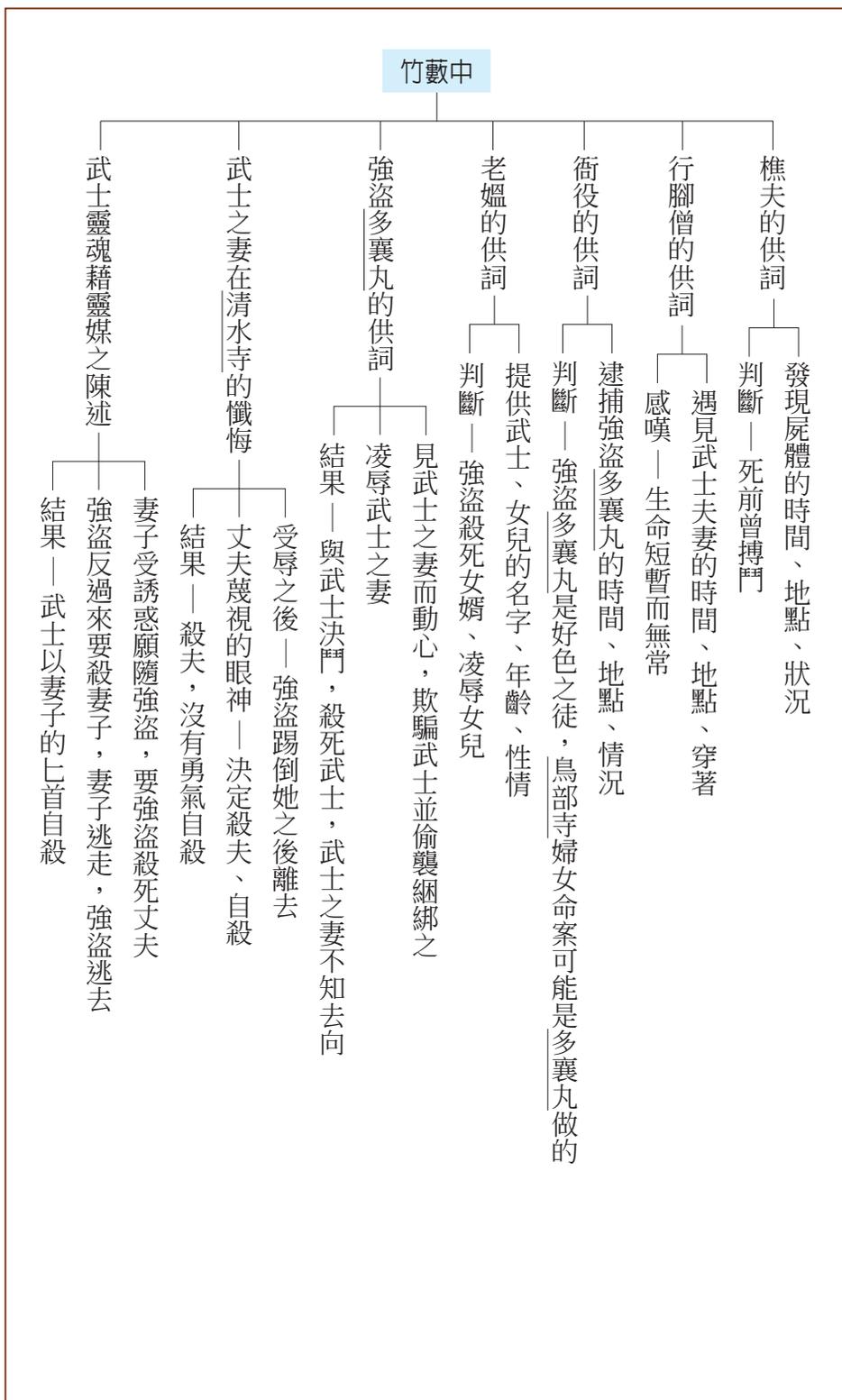
(二) 重複鋪陳與超現實寫法

針對武士死在誰的手中這個疑問，作者透過重複鋪陳，藉不同立場與觀點呈現不同的說詞，其間更加入武士鬼魂藉靈媒之口的超現實寫法，形成情節的撲朔迷離，將讀者引入觀想。

(三) 劇情充滿張力

在多襄丸、武士之妻、武士的鋪陳中，都有一個衝突的轉折點，形成新的發展：多襄丸凌辱武士之妻後，突然被其拉住，武士之妻激烈的行動與言語，促使強盜起了殺武士之心。又如武士之妻被凌辱後，丈夫輕蔑的眼神使情節大轉。武士自白中先提強盜用花言巧語誘拐妻子，後因妻子要強盜殺了他，使得強盜改變心意，要武士決定是否殺了妻子。

作者揭發人性普遍而深刻的特質——本心都是自利，難以客觀誠實。當事人所陳述的是對自己最有利的部分事實，或子虛烏有之事，因此，想要藉由片面言語釐清真相幾乎是不可能的。



(問題討論參考解答)

20 一、武士之妻被凌辱之後情節的發展，由強盜、武士之妻、武士靈魂三者陳述，哪些是共同的交集？哪些是各說各話？

答：(一)他們三人都提到強盜踢倒武士之妻。不同的是強盜與武士之妻都說強盜在凌辱後，準備逃走之前踢倒她，但強盜表示那只是他的念頭。武士說妻子要強盜殺死他時，強盜驚駭地踢倒妻子。

(二)強盜與武士都提到武士之妻要強盜殺死武士，追隨強盜；且談到她的容貌美麗動人。不同的是強盜說武士之妻要強盜與丈夫決生死，她要跟那得勝的人走。武士卻說妻子被強盜花言巧語所騙，要跟強盜走，臨走前要強盜殺了武士。兩人所說的因果、順序不同。

(三)強盜在武士之妻要他與武士決生死時，感覺她眼神的熱情美麗，她以美貌媚惑強盜；武士看妻子被強盜言語迷惑，心意動搖時，容貌極美。不同的是，武士的眼神，在妻子看來是輕蔑的；而武士說自己是暗示妻子別上強盜的當，是妒忌。武士說強盜一聽妻子要他殺夫，他因而驚駭，轉過來問武士要殺妻子嗎？強盜是受武士之妻的鼓動，才對武士動了殺機。

(四)武士之死，三人說詞完全不同。強盜說他鬆開武士的繩索，與武士決鬥，在第二十三回合時殺了武士。武士之妻說因丈夫已看了她的受辱，不能容他一個人活下去，她殺死丈夫。武士說他用妻子掉落在地上的匕首自殺。

16 二、凌辱事件發生後，武士夫妻二人的心理有了怎樣的變化？請說說你的看法。

答：(一)武士感覺妻子不只是身體失去貞潔，連心靈也被強盜吸引，願意委身強盜，還要強盜殺死他，簡直是無情無義而憤恨不已。

(2)妻子覺得丈夫始終冷冷地輕蔑她、嫌惡她，對她的傷害甚於強盜。

(二)他們各自因感情上的背叛，彼此關係上的猜疑嫌惡，而傷心絕望、憤怒，婚姻關係也因此動搖了。

(請同學自行發揮)

22 三、這篇小說敘述故事的方式有何特色？請說明這種方式所形成的效果。

答：(一)這篇小說用拼貼與重複鋪陳的方式來敘述故事。

(二)(1)拼貼使故事在時空中變化轉移，作者巧妙的搭配剪裁，讀者須自己分析組織，而形成一種參與創作的趣味。

(2)此外，拼貼使人感覺寫實新鮮，因為它有如法官審問，相關人陳述口供，也有超現實的成分，例如武士藉靈媒的告白。

(3)對一件事重複鋪陳，又各說各話，帶給讀者相當大的震撼。一則可欣賞作者的匠心巧思，如何使各種說詞都天衣無縫，無懈可擊；再者，讀者根據已有的說詞，比較分析，期盼理出頭緒，找出最接近事實的真相，這也是一種趣味。

23 四、請從新聞報導或日常生活中，找出類似「羅生門」的例子並探討其背後的原因。

答：

例如班上發生失竊事件，甲說乙當天在同學們上體育課時，遲遲不離開教室，體育課尚未下課就先回來教室。乙說他那天沒有提前回來，也沒晚去，有丙可以作證。丙說他確實可以作證，當天體育課他們都在一起打球。甲自己才有偷竊嫌疑呢！有一次他看到甲拿起別人桌上的電子辭典。甲說他們是哥倆好，當然互相包庇。還說，班上自從乙轉來之後，誰丟了電子辭典，誰丟了手機、隨身聽。而乙在過去的班級早已惡名昭彰，他們班導逮到他偷班上同學的手機，他也已經承認了。

到底誰偷了同學的東西？每個人都有一番說詞。有人指證歷歷，有人撇得一乾二淨，有人還樂意為別人作證，證明其清白，都因立場與關係不同。誰願意承認自己偷竊？除非當場被逮到的現行犯。好朋友可能互相遮掩袒護，指證的人也可能只是懷疑，或根據以往的不良紀錄來推測。

*課文賞析

小說以人物旁述與對話、獨白，在時空構成的舞臺上演出故事，推動情節發展，藉此烘托主題思想。而本文則是由七個人的證詞（亦即說話）構成，場景、故事情節、人物刻劃、主題思想都由人物的供詞來呈現。

(一)真相往往不易掌握

局外人的論述未必客觀，因一般人往往捕風捉影，妄加推測，例如樵夫看到落葉被踐踏得亂七八糟，就推測武士被殺之前經過拚鬥。成見使人武斷，衙役一聽多襄丸身上的弓箭與武士所佩相同，即判斷多襄丸殺了武士。他認為多襄丸是「好色之徒」，婦人與女僕在鳥部寺供奉賓頭盧後面的山裡被殺，他以「據說」作為依據，說是多襄丸做的；老婦也想當然爾地把多襄丸視為凶手。

(二)立場往往使人不能誠實

多襄丸自知難逃一死，於是藉承認殺了武士，吹噓自己有君子風度，武功蓋世。武士之妻被凌辱之後，丈夫的冷漠輕蔑，使她為了維護名節殺死丈夫。武士認為妻子罪孽深重，使他極度悲傷，因而自殺。

(三)藉著拼貼組織故事情節

在結構布局上採用兩種方法，其一用拼貼的技巧組織故事，其二藉重複鋪陳刻劃案件中三個主角的心理。

作者就案發之後法官的盤問展開，有如拼貼般把重要的情節拼成一個完整的故事。樵夫是案發現場第一位發現者，是故事的結果。行腳僧是死者生前最後目擊者，倒回故事的起初。衙役的供詞又把鏡頭轉到多襄丸離開竹林之後，被衙役捉住。老婦人提供武士夫妻兩人的資料。多襄丸再把故事的時空拉回昨日正午，述說他凌辱了武士之妻，殺了武士。

(四)重複鋪陳與超現實寫法

武士死在誰的手中？作者採重複鋪陳情節，呈現截然不同的故事發展，這是本篇小說最大的特色。就實際狀況來說，武士鬼魂藉靈媒之口表白是不太可能發生的，這是超現實的寫法。

(五)劇情充滿張力

在多襄丸、武士之妻、武士三人重複鋪陳中，都有一個衝突的轉折點，形成新的發展。多襄丸本打算殺武士，凌辱了武士之妻後，準備逃出竹林時，武士之妻突然拉住他不放。武士之妻熱烈的行動與言語，帶來了情節的改變，使武士身死強盜之手。

武士之妻被凌辱後，奔向丈夫，渴望丈夫的憐惜。但丈夫投過來冷冷的輕蔑的眼神是一個強大的震撼，於是情節有了極大的轉折，她不想活了，也不容丈夫繼續活下去。

武士自白曲折多變，先是強盜用花言巧語誘拐妻子，妻子動心願意跟隨強盜，刺痛他的心。妻子臨走要強盜殺了他，這又使得強盜察覺最毒婦人心，而轉過來要他決定是否殺了妻子，武士之妻一聽，倉皇逃出竹林。

(六) 小說反映社會文化

日本人對輿論具有強烈的羞恥感，人不但要細心的察言觀色，還要強烈的意識到別人隨時會對自己的言行有所批評。每個人都非常注重群眾對其行為的臧否，需臆測他人會有什麼判斷，也須依照這種判斷而行動，這說明了多襄丸的浮誇認罪、真砂的失節殺夫與武士的悲憤自殺，其背後的心理狀態。此外，日本從沒有禁止自殺的宗教戒律，非但如此，以勇敢、剛毅、坦誠、自尊和視死如歸為美德的武士，還會因切腹自殺而受到人們敬仰，是以武士最後選擇自殺，反而比活著背負恥辱更具有光榮的意涵。

* 疑難辨析

■ 「町」之讀音 (配合PI16)

依據國語一字多音審訂表、教育部重編國語辭典修訂本，「町」有二音：

1. ㄊㄨㄥˋ ㄊㄨㄥˋ：(1) 田界、田間小路。(2) 田地。

2. ㄉㄨㄥˋ ㄉㄨㄥˋ：地名用字。如臺北市的西門町和東門町。

按「町」作「田間小路」，字義今已不用，且日本漢字並不用此讀音。本課「離山科的驛路約略有四五町光景」的「町」為日文用字，作長度單位解，故在此依今較常用的讀音「ㄉㄨㄥˋ」標音。

* 國語文寫作能力測驗

芥川龍之介竹藪中一文，描寫武士金澤武弘帶著妻子真砂前往若狹國，途中遇見強盜多襄丸，武士被網綁，妻子遭強盜凌辱，其後武士陳屍於竹林中。故事情節由七人的陳述鋪展而成，但說詞各有不同，使人難以分辨真相。請根據課文所述，分析武士死因之所以會有不同的緣由，並且提出自己的評論。

【寫作提示】

此文敘述方式類似不連續文本，閱讀者要能根據不同敘述者的性格與說詞，從各段落中描述武士之死的情節，合理推論出殺害的動機，再歸納統整出背後的人性，最後思考個中道理，進而闡發個人的感想與體悟。

(參考範文請見教師手冊P439)

*相關書籍指引

1. 芥川龍之介著、鍾肇政等譯，《地獄變》，臺北：志文出版社，民86。

本書收錄芥川龍之介短篇佳作十七篇，包括《地獄變》、《龍》、《開化的殺人》、《開通的丈夫》、《阿富的貞操》、《奇譚》、《將軍》、《母親》、《魔術》、《影子及南京的基督》等篇。

2. 芥川龍之介著、葉笛譯，《羅生門》，臺北：桂冠圖書公司，民90。

本書集錄芥川龍之介十四篇短篇小說，包括《羅生門》、《竹藪中》、《杜子春》、《秋山圖》、《西方的人》、《玄鶴山房》、《點鬼簿》等。書前附有譯者葉笛所撰芥川龍之介的生平與文學藝術一文，藉長期研究日本文學的詩人葉笛的譯筆，重現芥川龍之介的小說風采。書後並附有芥川龍之介年表，讓讀者對其有更清楚的認識。

3. 露絲·潘乃德著、黃道琳譯，《菊花與劍》，臺北：桂冠圖書公司，民96。

本書為作者於二次大戰接近尾聲時，受美國政府委託，針對是否應該占領日本以及美國應該如何管理日本的問題，所得出的綜合報告。書中根據文化類型理論、運用文化人類學方法，分析日本國民的性格，對日本進行各方面的研究。

4. 早川 (S. I. Hayakawa) 博士著、鄧海珠譯，《語言與人生》，臺北：遠流出版公司，民82。

本書分為兩大部分，第一部分專論語言的功用，第二部分則論言語思想。語言可以用來表達情意，但有時人際之間的溝通是充滿了困難，令人抓不著頭緒，因此對於語言的解析，要有敏銳而清醒的頭腦，才能分辨出真實的語言和偽裝的語言，閱讀本書可幫助讀者進入語意學的堂奧之門，強化溝通技巧。

5. 佛斯特著、蘇希亞譯，《小說面面觀：現代小說寫作的藝術》，臺北：商周文化，民98。

本書寫於一九二〇年代末期。全書共分九章，就小說的七個層面——故事、人物、情節、奇幻、預言、圖式、節奏，以細膩的觀察、優美與洗練的筆調來分析探討小說，作者認為小說家的任務即在熟練地駕馭這些層面。本書被譽為二十世紀分析小說藝術的經典之作，也是探索小說的最佳入門書。

* 歷屆試題

1、2. 為題組：閱讀下列短文，回答第1、2. 題。【99指考】

他站在門前的階梯上，伸手到褲子後口袋裡拿大門鑰匙。咦，不在這。在我脫下來的那件褲子裡。得去拿來。那衣櫥老是噤噤作響，不好去打擾她。剛才她翻身時候，睡得正香呢。他悄悄帶上大門，又拉緊一點，直到門底下的護皮輕輕覆住門檻，像一張柔軟的眼皮。看起來是關緊了。反正到我回來前沒關係吧。

（大衛·洛吉小說的五十堂課，節錄詹姆士·喬伊斯尤里西斯）

1. 下列關於上文情節的敘述，正確的選項是：

- (A) 「他」關上門之後，才發現身上沒帶鑰匙
- (B) 「他」不確定鑰匙是在衣櫥裡還是在褲子口袋裡
- (C) 「他」因體貼「她」睡得正香，寧可不回房間拿鑰匙
- (D) 「他」擔心不鎖門會令「她」睡不安穩，還是決定拿鑰匙鎖上門

答案(C)

【解析】(A) 由「他站在門前的階梯上，伸手到褲子後口袋裡拿大門鑰匙……他悄悄帶上大門」，可見「他」先發現沒帶鑰匙，但還是離開，把大門帶上。

(B) 由「咦，不在這。在我脫下來的那件褲子裡。得去拿

來」，可知「他」確定鑰匙是在另一件褲子裡，掛進衣櫥了。

(C) 由「那衣櫥老是噤噤作響，不好去打擾她。剛才她翻身時候，睡得正香呢」及將大門拉緊，心想：「反正到我回來前沒關係吧」，可知「他」的體貼。

(D) 「他」決定不打擾「她」，因為「她」睡得正香，他沒有進房間拿鑰匙，離開前把大門拉緊。

2. 下列關於上文的分析，錯誤的選項是：

- (A) 全文以「第三人稱」（他）和「第一人稱」（我）的敘述觀點交錯進行
- (B) 全文由兩個動作（門前摸褲袋、帶上大門）及動作時的獨白所構成
- (C) 第一次的獨白是「他」的想法，第二次的獨白是「作者」的想法
- (D) 文中的兩段獨白，是為了呈現故事人物腦海中的思緒活動

答案(C)

【解析】(A) 「他站在門前的階梯上，伸手到褲子後口袋裡拿大門鑰匙。」「他悄悄帶上大門，又拉緊一點，直到門底下的護皮輕輕覆住門檻，像一張柔軟的眼皮。看起來是關緊了。」為第三人稱敘述觀點，其他為第一人稱。

(C) 兩次的獨白都是「他」的想法。

3、4 為題組：閱讀下列短文，回答第3、4 題。【105學測】

謠言揭露祕密，這一點不可多得，故而珍貴異常。然而這雖是謠言的價值來源之一，卻不能解釋謠言為什麼流傳。黃金也因為稀有而珍貴，但人們卻不是使之流通，而是將它儲存起來。黃金和謠言有一個根本的差異——謠言的可信度並非永遠不變，萬一某個謠言被公眾確認為「謊言」，它便會壽終正寢，因此，謠言必須儘快使用，趁它尚有價值之際，從中獲取利益。事實上，當傳播者推心置腹地吐露隱情，與人分享祕密，他的形象便如同一位掌握了珍貴知識的人，在謠言的接收者眼中，散發出美妙的光輝。

儘管謠言總有其源頭，但推動謠言的力量還是在聽到謠言並且傳播謠言的人身上。謠言的說服力是隨著它接觸到的人越多而越加增強的。人們聽到謠言，常會從自己的角度來豐富謠言，甚至提供其他的論據來證實謠言。在這個「滾雪球」效應裡，人們把謠言變成自己的，在裡面投進自己的想像和幻覺。

(改寫自法讓·諾埃爾·卡普費雷謠言——世界最古老的傳媒)

3. 依據上文，選出符合作者想法的選項：

- (A) 謠言因揭人隱私而為人所憎，故無法如黃金般保值
 (B) 即使被證實為虛構，謠言仍會如滾雪球般繼續傳播
 (C) 謠言傳播者未必心懷惡意，大多只想藉此贏得注目

(D) 人們常透過謠言製造幻覺，藉以掩飾對真相的恐懼

答案 (C)

解析 從引文第二段的「人們把謠言變成自己的，在裡面投進自己的想像和幻覺」，可知其「未必心懷惡意」。而第一段的「傳播者與人分享祕密，他人在謠言的接收者眼中散發出美妙的光輝」，由此可聯繫選項中的「想藉此贏得注目」。因此答案為(C)。

4. 下列甲、乙兩項推斷，符合上文論述邏輯的選項是：

甲、傳播者的形象越好，謠言的可信度越高。
 乙、傳播者的人數越多，謠言的說服力越低。

(A) 甲、乙皆正確

(B) 甲、乙皆錯誤

(C) 甲錯誤，乙無法判斷

(D) 甲無法判斷，乙錯誤

答案 (D)

解析 從關於題目甲項敘述，引文中並沒有提到傳播者的形象問題，因此傳播者的形象越好，謠言的可信度是否越高，無法判斷。關於題目乙項敘述，引文中提及「謠言的說服力是隨著它接觸到的人越多而越加增強的」，此與「傳播者的人數越多，謠言的說服力越低」相反，因此本項敘述錯誤。

